


Переклад затверджений

Заступник генерального директора Урядового офісу  
координації європейської та  
євроатлантичної інтеграції  
Секретаріату Кабінету Міністрів України  
(найменування посади)



(підпис)

О.В. Генчев  
(ініціали та прізвище)

25 травня 2021 р.

1970L0157 — UA — 01.07.2013 — 017.001

**Цей документ слугує суто засобом документування, і установи не несуть жодної  
відповідальності за його зміст**

► В

**ДИРЕКТИВА РАДИ**

**від 6 лютого 1970 року**

**про наближення законодавств держав-членів стосовно допустимого рівня шуму та  
випускної системи моторних транспортних засобів**

(70/157/ЄЕС)

(ОБ L 042, 23.02.1970, с. 16)

Зі змінами, внесеними:

		Офіційний вісник		
		№	сторінка	дата
M1	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 73/350/ЄЕС від 7 листопада 1973 року	L 321	33	22.11.1973
M2	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 77/212/ЄЕС від 8 березня 1977 року	L 66	33	12.03.1977
► M3	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 81/334/ЄЕС від 13 квітня 1981 року	L 131	6	18.05.1981
M4	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 84/372/ЄЕС від 3 липня 1984 року	L 196	47	26.07.1984
M5	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 84/424/ЄЕС від 3 вересня 1984 року	L 238	31	06.09.1984
M6	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 87/354/ЄЕС від 25 червня 1987 року	L 192	43	11.07.1987
M7	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 89/491/ЄЕС від 17 липня 1989 року	L 238	43	15.08.1989
M8	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 92/97/ЄЕС від 10 листопада 1992 року	L 371	1	19.12.1992
► M9	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 96/20/ЄС Текст стосується ЄЄП від 27 березня 1996 року	L 92	23	13.04.1996
M10	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 1999/101/ЄС Текст	L 334	41	28.12.1999

Цей документ слугує суто засобом документування, і установи не несуть жодної відповідальності за його зміст

► В

**ДИРЕКТИВА РАДИ**

від 6 лютого 1970 року

про наближення законодавств держав-членів стосовно допустимого рівня шуму та випускної системи моторних транспортних засобів

(70/157/ЄЕС)

(ОБ L 042, 23.02.1970, с. 16)

Зі змінами, внесеними:

		Офіційний вісник		
		№	сторінка	дата
<b>M1</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 73/350/ЄЕС від 7 листопада 1973 року	L 321	33	22.11.1973
<b>M2</b>	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 77/212/ЄЕС від 8 березня 1977 року	L 66	33	12.03.1977
► <b>M3</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 81/334/ЄЕС від 13 квітня 1981 року	L 131	6	18.05.1981
<b>M4</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 84/372/ЄЕС від 3 липня 1984 року	L 196	47	26.07.1984
<b>M5</b>	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 84/424/ЄЕС від 3 вересня 1984 року	L 238	31	06.09.1984
<b>M6</b>	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 87/354/ЄЕС від 25 червня 1987 року	L 192	43	11.07.1987
<b>M7</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 89/491/ЄЕС від 17 липня 1989 року	L 238	43	15.08.1989
<b>M8</b>	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 92/97/ЄЕС від 10 листопада 1992 року	L 371	1	19.12.1992
► <b>M9</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 96/20/ЄС Текст стосується СЕП від 27 березня 1996 року	L 92	23	13.04.1996
<b>M10</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 1999/101/ЄС Текст стосується СЕП від 15 грудня 1999 року	L 334	41	28.12.1999
<b>M11</b>	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 2006/96/ЄС від 20 листопада 2006 року	L 363	81	20.12.2006
► <b>M12</b>	ДИРЕКТИВОЮ КОМІСІЇ 2007/34/ЄС Текст стосується СЕП від 14 червня 2007 року	L 155	49	15.06.2007
► <b>M13</b>	ДИРЕКТИВОЮ РАДИ 2013/15/ЄС від 13 травня 2013 року	L 158	172	10.06.2013

Зі змінами, внесеними:

<b>A1</b>	L 73	14	27.03.1972
<b>A2</b>	L 302	23	15.11.1985
<b>A3</b>	C 241	21	29.08.1994
	L 001	1	..

## ▼B

## ДИРЕКТИВА РАДИ

від 6 лютого 1970 року

про наближення законодавств держав-членів стосовно допустимого рівня шуму та випускної системи моторних транспортних засобів

(70/157/ЄЕС)

РАДА ЄВРОПЕЙСЬКИХ СПІВТОВАРИСТВ,

Беручи до уваги Договір про заснування Європейського Економічного Співтовариства, зокрема його статтю 100;

Беручи до уваги пропозицію Комісії;

Беручи до уваги висновок Європейського Парламенту ( <sup>1</sup> );

Беручи до уваги висновок Економічно-соціального комітету ( <sup>2</sup> );

Оскільки технічні вимоги, яким має відповідати моторний транспортний засіб відповідно до національного права, стосуються, *між іншим*, допустимого рівня шуму від випускної системи;

Оскільки у різних державах-членах ці вимоги є різними; а відтак потрібно, щоб усі держави-члени на додачу до або замість наявних правил ухвалили однакові вимоги, зокрема, щоб уможливити застосування процедури затвердження типу ЄЕС, яка є предметом Директиви Ради ( <sup>3</sup> ) від 6 лютого 1970 року про наближення законодавств держав-членів щодо затвердження типу моторних транспортних засобів і причепів до них, до кожного типу транспортного засобу;

УХВАЛИЛА ЦЮ ДИРЕКТИВУ:

*Стаття 1*

Для цілей цієї Директиви «транспортний засіб» означає будь-який моторний транспортний засіб, призначений для використання на дорогах, як із кузовом, так і без кузова, який має принаймні чотири колеса та максимальну проектну швидкість понад 25 кілометрів за годину, за винятком ►M9 рейкових транспортних засобів, сільськогосподарських і лісогосподарських тракторів та будь-яких самохідних машин. ◀

## ▼M3

*Стаття 2*

Жодна держава-член не може відмовити у затвердженні типу (ЄЕС або національному) на підставах, пов'язаних із допустимим рівнем шуму та випускною системою, для типу моторного транспортного засобу або ж випускної системи чи компонента такої системи, що їх розглядають як окремий технічний вузол:

- якщо такий транспортний засіб відповідає вимогам додатка I щодо рівня шуму та випускної системи,
- якщо випускна система чи будь-який її компонент, що їх розглядають як окремий технічний вузол у значенні ►M9 статті 2 ◀ Директиви 70/156/ЄЕС, відповідає вимогам додатка II.

## Стаття 2а

1. Жодна держава-член не може на підставах, пов'язаних із допустимим рівнем шуму та випускною системою, відмовити чи заборонити продаж, реєстрацію, введення в експлуатацію чи використання будь-якого транспортного засобу, рівень шуму та випускна система якого відповідає вимогам додатка І.
2. Жодна держава-член не може на підставах, пов'язаних із допустимим рівнем шуму та випускною системою, заборонити введення в обіг випускної системи чи будь-якого її компонента, що їх розглядають як окремих технічних вузлів у значенні ►М9 статті 2 ◀ Директиви 70/156/ЄЕС, якщо у розумінні статті 2 вона належить до типу, стосовно якого було надано затвердження типу.

▼В

## Стаття 3

Зміни, необхідні для адаптації вимог ►М9 додатків ◀ до технічного прогресу, за винятком вимог, визначених у ►М3 пунктах 5.2.2.1 та 5.2.2.5 додатка І ◀, повинні ухвалюватися відповідно до процедури, встановленої в статті 13 Директиви Ради про затвердження типу моторних транспортних засобів та причепів до них.

## Стаття 4

1. Держави-члени повинні ввести в дію положення, що містять вимоги, необхідні для забезпечення відповідності цій Директиві, впродовж вісімнадцяти місяців з моменту її нотифікації, та повинні негайно проінформувати про такі положення Комісію.
2. Держави-члени надсилають до Комісії тексти основних положень національного права, ухвалених ними у сфері регулювання цієї Директиви.

## Стаття 5

Цю Директиву адресовано державам-членам.

▼М9

## Перелік додатків

ДОДАТОК І:	Положення про затвердження типу ЄС у контексті рівня шуму типу моторного транспортного засобу Доповнення 1: Інформаційний документ № ... визначений додатком І до Директиви Ради 70/156/ЄЕС <sup>(1)</sup> щодо затвердження типу ЄС для транспортного засобу в контексті допустимого рівня шуму та випускної системи (Директива 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою /ЄС) Доповнення 2: Типовий зразок Доповнення до сертифіката затвердження типу ЄС: щодо затвердження типу транспортного засобу в контексті Директиви 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС
ДОДАТОК ІІ:	Адміністративні положення для затвердження типу ЄС для випускних систем як окремих технічних вузлів (замінних випускних систем) Доповнення 1: Інформаційний документ № . . . визначений додатком І до Директиви Ради 70/156/ЄЕС <sup>(1)</sup> щодо затвердження типу ЄС для транспортного

	<p>засобу в контексті допустимого рівня шуму та випускної системи (Директива 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою /ЄС)</p> <p>Доповнення 2: Типовий зразок</p> <p>Доповнення до сертифіката затвердження типу ЄС: щодо затвердження типу випускної системи як окремого технічного вузла для моторного транспортного засобу в контексті Директиви 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС</p> <p>Доповнення 3: Типовий зразок знака затвердження типу ЄС</p>
ДОДАТОК III:	Перевірки відповідності виробництва
<p><sup>(1)</sup> Номери позицій і виноски, використані в цьому інформаційному документі, відповідають визначеним у додатку I до Директиви 70/156/ЄЕС. Позиції, не релевантні для цілей цієї Директиви, опущено.</p>	

▼ M12

ДОДАТОК I

**ПОЛОЖЕННЯ ПРО ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС В КОНТЕКСТІ РІВНЯ ШУМУ ТИПУ МОТОРНОГО ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ**

**1. ПОДАННЯ ЗАЯВИ НА ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС ДЛЯ ТИПУ ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ**

- 1.1. Заяву на затвердження типу ЄС відповідно до статті 3(4) Директиви 70/156/ЄЕС для типу транспортного засобу щодо його рівня шуму має подавати виробник такого транспортного засобу.
- 1.2. Шаблон інформаційного документа наведено в доповненні 1.
- 1.3. Виробник повинен надати технічній службі, відповідальній за проведення випробувань, транспортний засіб, репрезентативний для типу, щодо якого потрібно отримати затвердження типу.
- 1.4. На вимогу технічної служби також має бути надано зразок випускної системи і двигун принаймні таких самих об'єму циліндра(ів) і максимальної потужності, як і встановлений на транспортний засіб, щодо якого потрібно отримати затвердження типу.

**2. РІВЕНЬ ШУМУ ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ У РУСІ**

**2.1. Граничні значення**

Рівень шуму, виміряний відповідно до положень додатка III, не повинен перевищувати таких граничних значень:

Категорії транспортних засобів	Значення у дБ(А) (децибел(А))
2.1.1. Транспортні засоби, призначені для перевезення пасажирів, які містять не більше дев'яти сидінь, включно з сидінням водія	74
2.1.2. Транспортні засоби, призначені для перевезення пасажирів і оснащені більше, ніж дев'ятьма сидіннями, включно з сидінням водія; з максимальною дозволеною масою понад	

3,5 тонни та:	
2.1.2.1. потужністю двигуна менше ніж 150 кВт	78
2.1.2.2. потужністю двигуна не менше ніж 150 кВт	80
2.1.3. Транспортні засоби, призначені для перевезення пасажирів і оснащені більше, ніж дев'ятьма сидіннями, включно з сидінням водія; транспортні засоби, призначені для перевезення вантажів:	
2.1.3.1. з максимальною дозволеною масою не більше 2 тонн	76
2.1.3.2. з максимальною дозволеною масою понад 2 тонни, але не більше 3,5 тонн	77
2.1.4. Транспортні засоби, призначені для перевезення вантажів, з максимальною дозволеною масою понад 3,5 тонни та:	
2.1.4.1. потужністю двигуна менше ніж 75 кВт	77
2.1.4.2. потужністю двигуна не менше 75 кВт, але менше ніж 150 кВт	78
2.1.4.3. потужністю двигуна не менше ніж 150 кВт	80

Однак

- граничні значення для транспортних засобів категорій 2.1.1 і 2.1.3 потрібно збільшити на 1 дБ(А), якщо їх обладнано дизельними двигунами з прямим впорскуванням,
- для транспортних засобів з максимальною дозволеною масою понад дві тонни, спроектованих для руху по бездоріжжю, граничні значення потрібно збільшити на 1 дБ(А), якщо потужність двигуна менша за 150 кВт, та на 2 дБ(А), якщо потужність двигуна становить 150 кВт або більше,
- для транспортних засобів категорії 2.1.1, обладнаних ручною коробкою передач із більш ніж чотирма передачами переднього ходу та двигуном, що розвиває максимальну потужність понад 140 кВт/т, при відношенні максимальної потужності до максимальної маси у понад 75 кВт/т, граничне значення потрібно збільшити на 1 дБ(А), якщо швидкість, на якій задня частина транспортного засобу перетинає лінію ВВ' на третій передачі, перевищує 61 км/год.

## 2.2. Глушачення результатів

- 2.2.1. Щоб врахувати похибки вимірювальних приладів, результат кожного вимірювання визначають, віднімаючи 1 дБ(А) від показів приладу.
- 2.2.2. Результати вимірювань вважають дійсними, якщо різниця між двома послідовними вимірюваннями з одного й того самого боку транспортного засобу не перевищує 2 дБ(А).
- 2.2.3. Остаточним результатом перевірки потрібно вважати найвищий виміряний рівень шуму. Якщо такий результат перевищує максимальне допустиме значення для категорії транспортних засобів на 1 дБ(А), потрібно провести ще два вимірювання з відповідним розташуванням (позицією) мікрофона. Таким чином, результати трьох із чотирьох вимірювань, здійснених із таким розташуванням (позицією) мікрофона, повинні перебувати у межах передбачених граничних значень.

## 3. МАРКОВАННЯ

- 3.1. Компоненти впускної та випускної системи, за винятком кріпильних виробів і труб, повинні містити:
  - 3.1.1. торговельну марку чи найменування виробника таких систем та їхніх компонентів;
  - 3.1.2. торговий опис виробника.

3.2. Такі маркування повинні бути розбірливими та такими, щоб їх було неможливо видалити, навіть коли систему змонтовано на транспортний засіб.

#### **4. НАДАННЯ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ЄС ДЛЯ ТИПУ ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ**

4.1. Якщо відповідні вимоги виконано, має бути надано затвердження типу ЄС, передбачене статтею 4(3) та, у відповідних випадках, 4(4) Директиви 70/156/ЄЕС.

4.2. Типовий зразок сертифіката затвердження типу ЄС наведено в доповненні 2.

4.3. Кожному затверженому типу транспортного засобу має бути присвоєно номер затвердження відповідно до додатка VII до Директиви 70/156/ЄЕС. Одна й та сама держава-член не може присвоювати один і той самий номер іншому типу транспортного засобу.

#### **5. МОДИФІКАЦІЇ ТИПУ ТА ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ЗАТВЕРДЖЕНЬ**

5.1. У разі модифікацій типу, затвердженого відповідно до цієї Директиви, застосовують положення статті 5 Директиви 70/156/ЄЕС.

#### **6. ВІДПОВІДНІСТЬ ВИРОБНИЦТВА**

6.1. Заходи для забезпечення відповідності виробництва повинні бути вжиті відповідно до вимог, визначених у статті 10 Директиви 70/156/ЄЕС.

6.2. Спеціальні положення:

6.2.1. Випробування, зазначені в пункті 2.3.5 додатка X до Директиви 70/156/ЄЕС, є тими самими випробуваннями, які встановлені додатком 7 до Регламенту ЄЕК ООН № 51, як вказано в додатку III до цієї Директиви.

6.2.2. Частота проведення перевірок, зазначених у пункті 3 додатка X до Директиви 70/156/ЄЕС, як правило один раз на два роки.

#### *Доповнення 1*

**Інформаційний документ № ... визначений додатком I до Директиви Ради 70/156/ЄЕС ( <sup>4</sup> ) щодо затвердження типу ЄС для транспортного засобу в контексті допустимого рівня шуму та випускної системи (Директива 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС)**

Якщо застосовно, викладена нижче інформація має бути подана в трьох екземплярах і містити зміст. Усі креслення/рисунок має бути подано у відповідному масштабі з достатньою деталізацією у форматі А4 або у форматі папки А4. Усі наявні фотографії повинні мати достатню деталізацію.

Якщо системи, компоненти чи окремі технічні вузли містять електронні контури, має бути подано інформацію про їх функціонування.

#### **0. Загальні положення**

0.1. Виробник (комерційне найменування виробника):

0.2. Тип і загальний комерційний опис:

0.3. Засоби ідентифікації типу, якщо є маркування на транспортному засобі (b):

0.3.1. Розташування такого маркування.

0.4. Категорія транспортного засобу (c):

0.5. Найменування та адреса виробника:



0.8. Адреса(и) складальних потужностей:

## 1. Загальні характеристики конструкції транспортного засобу

1.1. Фотографії та/або креслення/рисунок репрезентативного транспортного засобу:

1.3.3. Тягові осі (кількість, розташування, взаємоз'єднання):

1.6. Розміщення і конфігурація двигуна:

## 2. Вагові параметри і розміри (е) (в кг та мм) (у відповідних випадках див. креслення/рисунок)

2.4. Допустимий діапазон розмірів транспортного засобу (загальний)

2.4.1. Для шасі без кузова

2.4.1.1. Довжина (j):

2.4.1.2. Ширина (k):

2.4.2. Для шасі з кузовом

2.4.2.1. Довжина (j):

2.4.2.2. Ширина (k):

2.6. Маса транспортного засобу з кузовом в робочому стані або маса шасі з кабіною, якщо виробник не встановлює кузов (зі стандартним обладнанням, а також охолоджувальною рідиною, олівами, паливом, набором інструментів, запасним колесом і водієм) (о) (максимальна і мінімальна):

## 3. Силова установка (q)

3.1. Виробник:

3.1.1. Код двигуна, присвоєний виробником: (Згідно з маркуванням на двигуні або іншими засобами ідентифікації)

3.2. Двигун внутрішнього згоряння

3.2.1.1. Принцип роботи: примусове запалювання/запалювання від стиснення, чотиритактний/двотактний ( 5 )

3.2.1.2. Кількість і розташування циліндрів:

3.2.1.2.3. Порядок запалювання:

3.2.1.3. Об'єм двигуна (s): см<sup>3</sup>

3.2.1.8. Максимальна корисна потужність (t): кВт при об/хв (заявлена виробником)

3.2.4. Подача палива

3.2.4.1. Через карбюратор(и): так/ні (5)

3.2.4.1.2. Тип(и):

3.2.4.1.3. Кількість:

3.2.4.2. Інжектор (тільки запалювання від стиснення): так/ні (5)

3.2.4.2.2. Принцип роботи: Пряме впорскування/ передкамерне впорскування/ вихорова камера (5)

3.2.4.2.4. Регулятор ходу двигуна

3.2.4.2.4.1. Тип:

3.2.4.2.4.2.1. Момент припинення подачі палива під навантаженням: об/хв

3.2.4.3. Інжектор (тільки примусове запалювання): так/ні (5)



3.2.4.3.1.Принцип роботи: Впускний колектор (одно-/багатоточковий (5) )/ пряме впусквання/ інше (вказати) (5)

### 3.2.8.Впускна система

3.2.8.4.2.Повітряний фільтр, креслення/рисунок; або

3.2.8.4.2.1.Виробник(и):

3.2.8.4.2.2.Тип(и):

3.2.8.4.3.Впускний глушник, креслення/рисунок; або

3.2.8.4.3.1.Виробник(и):

3.2.8.4.3.2.Тип(и):

### 3.2.9.Випускна система

3.2.9.2.Опис та/або креслення/рисунок випускної системи:

3.2.9.4.Випускний(і) глушник(и):

Для переднього, центрального, заднього глушника: конструкція, тип, маркування, якщо має вплив на рівень зовнішнього шуму: звукопоглинні засоби в моторному відсіку та двигуні:

3.2.9.5.Розташування випускного патрубка:

3.2.9.6.Випускний глушник містить волокнисті матеріали:

3.2.12.2.1.Каталітичний нейтралізатор: так/ні (5)

3.2.12.2.1.1.Кількість каталітичних нейтралізаторів та робочих елементів:

## 3.3. Електромотор

3.3.1.Тип (обмотка, збудження):

3.3.1.1.Максимальна продуктивність за годину: кВт

3.3.1.2.Робоча напруга: В

3.4. Інші двигуни, мотори або їх комбінації (дані про вузли таких двигунів чи моторів):

## 4. Трансмісія (v)

4.2. Тип (механічна, гідравлічна, електрична тощо):

4.6. Передатні числа

Передача	Внутрішні передатні числа (відношення між частотами обертання вала двигуна і вихідного вала трансмісії)	Кінцеве передатне число (кінцеві передатні числа) (відношення між частотами обертання вихідного вала трансмісії та тягового колеса)	Загальні передатні числа
Максимальні значення для CVT (1)			
1			
2			
3			

...			
Мінімальні значення для CVT <sup>(1)</sup>			
Задня передача			
<sup>(1)</sup> Безступенева трансмісія			

4.7. Максимальна швидкість транспортного засобу (та номер передачі, на якій її досягнуто) (в км/год) (w):

## 6. Підвіска

6.6. Колеса та шини

6.6.2. Внутрішні та зовнішні граничні значення радіусів кочення

6.6.2.1. Вісь 1:

6.6.2.2. Вісь 2:

6.6.2.3. Вісь 3:

6.6.2.4. Вісь 4:

тощо

## 9. Кузов (не застосовно до транспортних засобів категорії M<sub>1</sub>)

9.1. Тип кузова:

9.2. Використані матеріали та метод виготовлення

## 12. Різне

12.5. Детальні дані про будь-які не пов'язані з двигуном пристрої, призначені для зменшення рівня шуму (якщо вони не вказані в інших пунктах):

Додаткова інформація у випадку транспортних засобів для бездоріжжя:

1.3. Кількість осей та коліс:

2.4.1. Для шасі без кузова

2.4.1.4.1. Кут переднього звису (na): градусів

2.4.1.5.1. Кут заднього звису (nb): градусів

2.4.1.6. Дорожній просвіт (як визначено в пункті 4.5 секції «А» додатка II до Директиви 70/156/ЄЕС)

2.4.1.6.1. Між осями:

2.4.1.6.2. Під передньою віссю(осями):

2.4.1.6.3. Під задньою віссю(осями):

2.4.1.7. Кут поздовжньої прохідності (nc): градусів

2.4.2. Для шасі з кузовом

2.4.2.4.1. Кут переднього звису (na): градусів

2.4.2.5.1. Кут заднього звису (nb): градусів

2.4.2.6. Дорожній просвіт (як визначено в пункті 4.5 секції «А» додатка II до Директиви 70/156/ЄЕС)

2.4.2.6.1. Між осями:

2.4.2.6.2. Під передньою віссю(осями):

2.4.2.6.3. Під задньою віссю(осями):

2.4.2.7. Кут поздовжньої прохідності (пс): градусів

2.15. Здатність до старту на схилі (власним ходом): процентів

4.9. Блокування диференціала: так/ні/опція (5)

Дата, Файл

## Доповнення 2

### ТИПОВИЙ ЗРАЗОК

#### СЕРТИФІКАТ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС

(Максимальний формат: А4 (210 × 297 мм))

Печатка адміністрації

Повідомлення щодо

- затвердження типу ( 6 )
- подовження затвердження типу (6)
- відмови у затвердженні типу (6)
- відкликання затвердження типу (6)

транспортного засобу/ компонента/ окремого технічного вузла (6) в контексті Директиви .../.../ЄС з останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС.

Номер затвердження типу:

Причина для подовження:

### СЕКЦІЯ I

- 0.1. Виробник (комерційне найменування виробника):
- 0.2. Тип і загальний комерційний опис:
- 0.3. Засоби ідентифікації типу, якщо є маркування на транспортному засобі/ компоненті/ окремому технічному вузлі (6) ( 7 )
  - 0.3.1. Розташування такого маркування.
- 0.4. Категорія транспортного засобу ( 8 ):
- 0.5. Найменування та адреса виробника:
- 0.7. У разі компонентів і окремих технічних вузлів, розташування і метод нанесення знака затвердження ЄС:
- 0.8. Адреса(и) складальних потужностей

### СЕКЦІЯ II

1. Додаткова інформація (якщо застосовно): Див. доповнення
2. Технічна служба, відповідальна за проведення випробувань:
3. Дата протоколу випробувань:
4. Номер протоколу випробувань:

5. Примітки (якщо є): Див. доповнення
6. Місце:
7. Дата:
8. Підпис:
9. Додано покажчик до інформаційного пакета, який перебуває на зберіганні в органі, відповідальному за затвердження, та може бути наданий на вимогу.

*Доповнення до Сертифіката затвердження типу ЄС № ...*

**щодо затвердження типу транспортного засобу в контексті Директиви 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС**

1. Додаткова інформація:

- 1.1. За потреби, перелік транспортних засобів, охоплених пунктом 3.1.2.3.2.3. додатка III до Регламенту ЄЕК ООН № 51:
- 1.2. Двигун
  - 1.2.1. Виробник:
  - 1.2.2. Тип:
  - 1.2.3. Модель:
  - 1.2.4. Номінальне значення максимальної потужності, кВт при об/хв
- 1.3. Трансмісія: неавтоматична коробка передач/автоматична коробка передач ( <sup>9</sup> )
  - 1.3.1 Кількість передач:
- 1.4. Обладнання
  - 1.4.1. Випускний глушник
    - 1.4.1.1. Виробник:
    - 1.4.1.2. Модель:
    - 1.4.1.3. Тип: згідно з кресленням/рисунком №:
  - 1.4.2. Впускний глушник
    - 1.4.2.1. Виробник:
    - 1.4.2.2. Модель:
    - 1.4.2.3. Тип: згідно з кресленням/рисунком №:
- 1.5. Розмір шин:
  - 1.5.1. Опис типу шин, використаних для випробувань на затвердження типу:
- 1.6. Вимірювання
  - 1.6.1. Рівень шуму транспортного засобу в русі:

Результати вимірювання:			
	З лівого боку	З правого боку	Позиція

	дБ(А) <sup>(1)</sup>	дБ(А) <sup>(1)</sup>	важеля трансмисії
перше вимірювання			
друге вимірювання			
третє вимірювання			
четверте вимірювання			
Результат випробування: дБ(А)/Е <sup>(2)</sup>			
<sup>(1)</sup> Значення за результатами вимірювання вказані після віднімання 1 дБ(А) відповідно до положень пункту 2.2.1 додатка І. <sup>(2)</sup> «Е» позначає, що вимірювання, про які йде мова, проведено у відповідності з цією Директивою.			

1.6.2.Рівень шуму нерухомого транспортного засобу:

Результати вимірювання:		
	дБ(А)	Двигун
перше вимірювання		
друге вимірювання		
третє вимірювання		
Результат випробування: дБ(А)/Е <sup>(1)</sup>		
<sup>(1)</sup> «Е» позначає, що вимірювання, про які йде мова, проведено у відповідності з цією Директивою.		

1.6.3.Рівень шуму стисненого повітря:

Результати вимірювання:		
	З лівого боку дБ(А) <sup>(1)</sup>	З правого боку дБ(А) <sup>(1)</sup>
перше вимірювання		
друге вимірювання		
третє вимірювання		
четверте вимірювання		

Результат випробування: дБ(А)

<sup>(1)</sup> Значення за результатами вимірювання вказані після віднімання 1 дБ(А) відповідно до положень пункту 2.2.1 додатка І.

5. Примітки:

*ДОДАТОК II*

**АДМІНІСТРАТИВНІ ПОЛОЖЕННЯ ДЛЯ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС ДЛЯ ВИПУСКНИХ СИСТЕМ ЯК ОКРЕМИХ ТЕХНІЧНИХ ВУЗЛІВ (ЗАМІННИХ ВИПУСКНИХ СИСТЕМ)**

**1. ПОДАННЯ ЗАЯВИ НА ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС**

- 1.1. Заяву на затвердження типу ЄС відповідно до статті 3(4) Директиви 70/156/ЄЕС щодо замінної випускної системи або її компонента як окремого технічного вузла має подавати виробник транспортного засобу або виробник окремого технічного вузла, про який іде мова.
- 1.2. Шаблон інформаційного документа наведено в доповненні 1.
- 1.3. На запит відповідної технічної служби заявник повинен надати:
  - 1.3.1. два зразки системи, щодо якої подано заяву на затвердження типу ЄС,
  - 1.3.2. випускну систему того ж типу, що й початково встановлена на транспортний засіб, коли було надано затвердження типу ЄС,
  - 1.3.3. транспортний засіб, репрезентативний для типу, на який буде встановлено цю систему, та який відповідає вимогам пункту 4.1 додатка 7 до Регламенту ЄЕК ООН № 51, як зазначено в додатку III до цієї Директиви.
  - 1.3.4. окремий двигун, що відповідає типу транспортного засобу, описаному вище.

**2. МАРКОВАННЯ**

- 2.4.1. Замінна випускна система або її компоненти, за винятком кріпильних виробів і труб, повинні містити:
  - 2.4.1.1. торговельну марку чи торгове найменування виробника такої системи та її компонентів,
  - 2.4.1.2. торговий опис виробника,
- 2.4.2. Такі маркування повинні бути розбірливими та такими, щоб їх було неможливо видалити, навіть коли систему змонтовано на транспортний засіб.

**3. НАДАННЯ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС**

- 3.1. Якщо відповідні вимоги виконано, має бути надано затвердження типу ЄС, передбачене статтею 4(3) та, у відповідних випадках, статтею 4(4) Директиви 70/156/ЄЕС.
- 3.2. Типовий зразок сертифіката затвердження типу ЄС наведено в доповненні 2.
- 3.3. Кожному типу замінної випускної системи або її компонента, затвердженому як окремий технічний вузол, має бути присвоєно номер затвердження типу відповідно до додатка VII до Директиви 70/156/ЄЕС; секція 3 номера затвердження типу позначає номер Директиви про внесення змін, застосовної на момент затвердження типу транспортного засобу. Одна й та сама держава-член не може присвоювати один і той самий номер іншому типу замінної випускної системи чи її компонента.

**4. ЗНАК ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС**

- 4.1. Кожна замінна випускна система або її компонент, за винятком кріпильних виробів і труб, що відповідає типу, затвердженому згідно з цією Директивою, повинні містити знак затвердження типу ЄС.
- 4.2. Знак затвердження типу ЄС становить прямокутник, всередині якого розміщена мала літера «e», після якої йде розпізнавальний номер чи літера(и) на позначення держави-члена, яка надала затвердження:

- «1» для Німеччини
- «2» для Франції
- «3» для Італії
- «4» для Нідерландів
- «5» для Швеції
- «6» для Бельгії
- «7» для Угорщини
- «8» для Чеської Республіки
- «9» для Іспанії
- «11» для Великої Британії
- «12» для Австрії
- «13» для Люксембургу
- «17» для Фінляндії
- «18» для Данії
- «19» для Словенії
- «20» для Польщі
- «21» для Португалії
- «23» для Греції
- «24» для Ірландії

**▼M13**

- «25» для Хорватії

**▼M12**

- «26» для Словенії
- «27» для Словаччини
- «29» для Естонії
- «32» для Латвії
- «34» для Болгарії
- «36» для Литви
- «49» для Кіпру
- «50» для Мальти

Крім того, поряд із прямокутником повинен бути вказаний «базовий номер затвердження», який міститься в секції 4 номера затвердження типу, зазначеного в додатку VII до Директиви 70/156/ЄЕС, якому передують дві цифри на позначення порядкового номера, присвоєного найновішому технічному документу про внесення суттєвих змін до Директиви Ради 70/157/ЄЕС, застосовному



на момент затвердження типу транспортного засобу. Для Директиви 70/157/ЄЕС таким порядковим номером є 00; для Директиви 77/212/ЄЕС таким порядковим номером є 01; для Директиви 84/424/ЄЕС таким порядковим номером є 02; для Директиви 92/97/ЄЕС та цієї Директиви таким порядковим номером є 03. Порядковий номер 03 так само відображає технічні вимоги поправок серії 00 до Регламенту ЄЕК ООН № 59.

- 4.3. Такий знак повинен бути розбірливим та таким, щоб його було неможливо видалити, навіть коли систему змонтовано на транспортний засіб.
- 4.4. Зразок знака затвердження типу ЄС наведено у доповненні 3.

## **5. МОДИФІКАЦІЇ ТИПУ ТА ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ЗАТВЕРДЖЕНЬ**

- 5.1. У разі модифікацій типу, затвердженого відповідно до цієї Директиви, застосовують положення статті 5 Директиви 70/156/ЄЕС.

## **6. ВІДПОВІДНІСТЬ ВИРОБНИЦТВА**

- 6.1. Заходи для забезпечення відповідності виробництва повинні бути вжиті відповідно до вимог, визначених у статті 10 Директиви 70/156/ЄЕС.
- 6.2. Спеціальні положення:
  - 6.2.1. Випробування, зазначені в пункті 2.3.5 додатка X до Директиви 70/156/ЄЕС, є тими самими випробуваннями, що передбачені додатком 5 до Регламенту ЄЕК ООН № 59, як вказано в додатку III до цієї Директиви.
  - 6.2.2. Частота проведення перевірок, зазначених у пункті 3 додатка X до Директиви 70/156/ЄЕС, як правило один раз на два роки.

### *Доповнення 1*

#### **Інформаційний документ № ... щодо затвердження типу ЄС для випускних систем моторних транспортних засобів як окремих технічних вузлів (Директива 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС)**

Якщо застосовно, викладена нижче інформація має бути подана в трьох екземплярах і містити зміст. Усі креслення/рисунок має бути подано у відповідному масштабі з достатньою деталізацією у форматі А4 або у форматі папки А4. Усі наявні фотографії повинні мати достатню деталізацію.

Якщо системи, компоненти чи окремі технічні вузли містять електронні контури, має бути подано інформацію про їх функціонування.

#### **0. Загальні положення**

- 0.1. Виробник (комерційне найменування виробника):
- 0.2. Тип і загальний комерційний опис:
- 0.5. Найменування та адреса виробника:
- 0.7. У разі компонентів і окремих технічних вузлів, розташування і метод нанесення знака затвердження ЄС:
- 0.8. Адреса(и) складальних потужностей:

**1. Опис транспортного засобу, для якого призначений пристрій (якщо цей пристрій призначений для декількох типів транспортних засобів, передбачена цим пунктом інформація має бути надана для кожного відповідного типу)**

- 1.1. Виробник (комерційне найменування виробника):
- 1.2. Тип і загальний комерційний опис:
- 1.3. Засоби ідентифікації типу, якщо є маркування на транспортному засобі:
- 1.4. Категорія транспортного засобу:
- 1.5. Номер затвердження типу ЄС щодо рівня шуму:
- 1.6. Уся інформація, згадана в пунктах 1.1–1.5 сертифіката затвердження типу до транспортного засобу (доповнення 2 до додатка I до цієї Директиви):

## 2. Опис пристрою

- 2.1. Опис заміної випускної систем, де вказано відносно розташування кожного компонента цієї системи, а також інструкції з її монтажу:
- 2.2. Детальні креслення/рисунок кожного компонента, щоб їх можна було легко виявити й ідентифікувати, та покликання на використані матеріали. На таких кресленнях/рисунках має бути вказано місце, передбачене для обов'язкового нанесення знака затвердження типу ЄС:

Дата, Файл

### Доповнення 2

## ТИПОВИЙ ЗРАЗОК

### СЕРТИФІКАТ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ТИПУ ЄС

(Максимальний формат: A4 (210 × 297 мм))

Печатка адміністрації

Повідомлення щодо

- затвердження типу ( <sup>10</sup> )
- продовження затвердження типу (10)
- відмови у затвердженні типу (10)
- відкликання затвердження типу (10)

транспортного засобу/ компонента/ окремого технічного вузла (10) в контексті Директиви .../.../ЄС з останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС.

Номер затвердження типу:

Причина для продовження:

## СЕКЦІЯ I

- 0.1. Виробник (комерційне найменування виробника):
- 0.2. Тип і загальний комерційний опис:
- 0.3. Засоби ідентифікації типу, якщо є маркування на транспортному засобі/ компоненті/ окремому технічному вузлі (10) ( <sup>11</sup> ):
  - 0.3.1. Розташування такого маркування:
- 0.4. Категорія транспортного засобу ( <sup>12</sup> ):
- 0.5. Найменування та адреса виробника:

0.7. У разі компонентів і окремих технічних вузлів, розташування і метод нанесення знака затвердження ЄС:

0.8. Адреса(и) складальних потужностей:

## СЕКЦІЯ II

1. Додаткова інформація (якщо застосовно): Див. доповнення
2. Технічна служба, відповідальна за проведення випробувань:
3. Дата протоколу випробувань:
4. Номер протоколу випробувань:
5. Примітки (якщо є): Див. доповнення
6. Місце:
7. Дата:
8. Підпис:
9. Додано покажчик до інформаційного пакета, який перебуває на зберіганні в органі, відповідальному за затвердження, та може бути наданий на вимогу.

### *Доповнення до Сертифіката затвердження типу ЄС № ...*

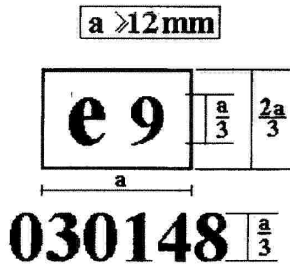
#### **щодо затвердження типу окремого технічного вузла випускної системи для моторного транспортного засобу в контексті Директиви 70/157/ЄЕС із останніми змінами, внесеними Директивою .../.../ЄС**

1. Додаткова інформація
  - 1.1. Склад окремого технічного вузла:
  - 1.2. Торговельна марка або торгове найменування типу(ів) моторного транспортного засобу, для встановлення на який(і) призначено глушник ( <sup>13</sup> )
  - 1.3. Тип(и) транспортного засобу та відповідний(і) номер(и) затвердження типу:
  - 1.4. Двигун
    - 1.4.1. Тип (примусове запалювання, дизель):
    - 1.4.2. Тактність: двотактний, чотиритактний:
    - 1.4.3. Загальний об'єм циліндра(ів):
    - 1.4.4. Номінальне значення максимальної потужності двигуна, кВт при об/хв
  - 1.5. Кількість передатних чисел:
  - 1.6. Застосовні передатні числа:
  - 1.7. Редукційне(і) число(а) тягової осі:
  - 1.8. Значення рівня шуму:
    - рухомий транспортний засіб: дБ(А), стабілізована швидкість перед прискоренням у км/год;
    - нерухомий транспортний засіб дБ(А), при об/хв
  - 1.9. Величина зворотного тиску:
  - 1.10. Будь-які обмеження щодо вимог до використання та монтажу:

2. Примітки:

Доповнення 3

Типовий зразок знака затвердження типу ЄС



Випускна система чи її компонент, що містить вищевказаний знак затвердження типу ЄС, є пристроєм, затверджений в Іспанії (e 9) відповідно до Директиви 92/97/ЄЕС (03) під базовим номером затвердження 0148.

Наведенні значення є суто індикативними.

▼M9 \_\_\_\_\_

▼M12

ДОДАТОК III

1. Вказані технічні вимоги встановлені у:
  - (a) пунктах 2, 6.1, 6.2.1 і 6.3 Регламенту ЄЕК ООН № 51 ( <sup>14</sup> ) та у додатках 3–10 до нього;
  - (b) пунктах 2 та 6 Регламенту ЄЕК ООН № 59 ( <sup>15</sup> ) та у додатках 3–5 до нього.
2. Для цілей застосування положень, вказаних у пункті 1, застосовують такі поняття:
  - (a) «Невантажений транспортний засіб» означає транспортний засіб, маса якого в пункті 2.6 доповнення 1 до додатка I до цієї Директиви зазначена без водія;
  - (b) «Форма повідомлення» означає сертифікат затвердження типу, визначений у доповненні 2 до додатків I і II;
  - (c) «Договірні сторони відповідних регламентів» означає держав-членів;
  - (d) покликання на Регламент № 51 та Регламент № 59 потрібно тлумачити як покликання на Директиву 70/157/ЄЕС;
  - (e) виноски 1 у пункті 2.2.6 слід розуміти таким чином: «Визначення цих категорій див. у додатку II А до Директиви 70/156/ЄЕС».

▼M12 \_\_\_\_\_

( <sup>1</sup> ) ОВ № С 160, 18.12.1969, с. 7.

( <sup>2</sup> ) ОВ № С 48, 16.04.1969, с. 16.

( <sup>3</sup> ) ОВ № L 42, 23.02.1970, с. 1.

(<sup>4</sup>) Номери позицій і виноски, використані в цьому інформаційному документі, відповідають визначеним у додатку I до Директиви 70/156/ЄЕС. Позиції, не релевантні для цілей цієї Директиви, опущено.

(<sup>5</sup>) Видалити за потреби.

(<sup>6</sup>) Видалити за потреби.

(<sup>7</sup>) Якщо засоби ідентифікації типу містять символи, не релевантні для опису типу транспортного засобу, компонента чи окремого технічного вузла, якого стосується сертифікат затвердження типу, в документації такі символи будуть представлені у вигляді знаків питання («?») (наприклад: ABC??123??).

(<sup>8</sup>) Як визначено у додатку ПА до Директиви 70/156/ЄЕС.

(<sup>9</sup>) Видалити за потреби.

(<sup>10</sup>) Видалити за потреби.

(<sup>11</sup>) Якщо засоби ідентифікації типу містять символи, не релевантні для опису типу транспортного засобу, компонента чи окремого технічного вузла, якого стосується сертифікат затвердження типу, в документації такі символи будуть представлені у вигляді знаків питання («?») (наприклад: ABC??123??).

(<sup>12</sup>) Як визначено у додатку ПА до Директиви 70/156/ЄЕС.

(<sup>13</sup>) Якщо вказано декілька типів, пункти з 1.3 по 1.10 включно потрібно заповнювати для кожного типу.

(<sup>14</sup>) ОВ L 137, 30.05.2007, с. 68.

(<sup>15</sup>) ОВ L 326, 24.11.2006, с. 43.